



106 學年度

學海惜珠 心得報告

獲補助年度	106
薦送學校、系所、年級	國立臺灣海洋大學 環漁系 碩二
中文姓名	石郁筠
研修國家	日本
研修學校	長崎大學
國外研修成績	A
短片時間及標題	04:51 / the days in japan





心得分享

一、緣起

在碩士期間同時持續著日文的學習，在研究的過程中心想不如努力一下到國外看看。在申請學校、科系、研究室的過程中，想著碩士是專攻漁業的生物範疇，不如利用交換的時間去嘗試看看漁業的另一個面貌，於是我選擇了加入長崎大學漁業經濟研究室。很幸運的山本老師點頭答應，日本交換拉開了序幕。

二、研修學校簡介

長崎大學，以醫學院、農學院為名。其中水產、環境學部在日本排名前三。長崎大學，和海大環漁系有著深深的淵源。環漁系在大三有一個乘船實習的課程，以東京為首，有時會到沖繩，有時到長崎參觀交流。

三、國外研修之課程學習(課內)

山本老師，是一位對學生很用心，很好的老師。在交換的第一學期，每個禮拜二是我和老師的聊天時間，前一個半小時是老師介紹他的專業，為我介紹日本的漁業流通系統，以及利用他在校外的報告內容，介紹日本海鮮在市場流通的方式，剩下的時間就和老師英日交雜的進行語言交換。老師還利用一次出差的機會，帶我到長崎佐世保的鰺魚養殖場見習，並加入討論會。在第二個學期，新的四年生進來了，便和大家一起進行每個禮拜的 meeting 馬拉松，一邊訓練日文聽力、漁業相關專有名詞，一邊體驗日本大學的教育制度大四生唯一的任務-畢業論文。

日本的大學教育系統和台灣的差異還頗大，在日本大一時進行共同教育，大二開始分組別(course)，在大三修畢所有畢、選修學分，達到此資格才能升上大四進行畢業論文的研究。所以日本的大四生是無需上課，在上半學期一邊進行就職活動，一邊進行論文的背景研究。到了下半學期便是開始進行論文內容的調查(訪談、實驗)並進行論文寫作。這樣的教育制度下使得日本大四生在畢業之前幾



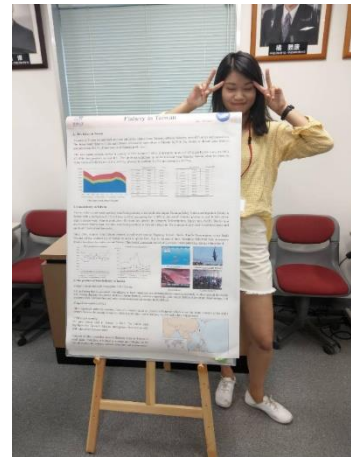


乎都會取得內定畢業後即就職，待滿了一年經歷了老神在在在做論文研究的四年生，也看到了一邊忙碌四處面試一邊規劃論文題目的四年生，這和臺灣畢業後才進行就職活動的習慣很不一樣。

除了在研究室的學習，也向老師爭取了旁聽的機會(因為身分是研究交換生所以不具備選課資格)，一共旁聽了四堂課，這些授課內容和台灣學過的課程大多雷同，但藉由不同語言呈現過後好像蒙上了另一層色彩，每每經過查詢後留學生大家都會發出「啊!原來是這個意思呀!」的感嘆聲。其中有一堂課是英文授課的環境相關課程，老師上課的方式非常有趣，交作業的方式也是利用小短片介紹或闡述一項小論點。在台灣除了研討會上交流的機會，否則很少有機會用英文討論水產或環境相關的話題，在課堂上深深的體會到要如何運用其他語言表達自己所了解的東西，是需要下一番功課的。

在交換期間受到在海大同研究室的學姐以及日本同研究室的韓國學長許多前輩幫助，不管在生活上或是學業上都不吝於給我幫助。例如一開始人生地不熟剛到長崎有學姊當領頭羊，少了自己摸索的時間迅速融入新生活。很多漁業經濟相關的專有名詞是我沒學過的，學長會用英日交雜的方式說明，我想這也是一種同為外地留學生間的互相幫助的幸福。

在交換結束前水產部有一個留學生交流的活動，每一個留學生都用海報介紹自己的家鄉或水產相關的題目。我選擇了介紹臺灣漁業現況作為題目，相較於其他人我的海報內容、用詞較為專業一點，比較需要解釋說明。在分享中，老師也提到了臺灣漁業的組成與他預設的不太一樣，沒想到臺灣的漁業是以遠洋漁業為主，能用英文或日文向外國人介紹臺灣的漁業讓我非常高興。在分享會後的烤肉活動中，也和許多日本老師、學生聊天。





三年前，系上到日本的乘船實習時，就一直聽說築地市場要遷址，但都好像沒有一個真正的日期公布。就在有一次和老師的談話中，得知日期出來了，就在今年 10 月！以前在海大系上也會舉辦校外教學帶我們去看魚市場拍賣，身為漁業人，



回台灣之前真的很想要把握機會去看一看全日本最有名的水產拍賣市場。透過山本老師的幫忙，聯絡以前老師指導過的學生帶我到築地市場聖地巡禮。築地市場的拍賣多地同時進行，從早上五點到七點，在這短短的時間中，看過一場一場的拍賣，每一場拍賣都有一自己的特色，就連攤手使用的密語都不太一樣，有的聽得懂，有的真的就像咒語一般。親自體會了築地從繁忙到拍賣結束恢復平靜，終於達成一個小目標。

四、國外研修之生活學習(課外)

學校的留學生支援辦公室會舉辦許多的活動讓留學生體驗，例如佐世保的窯燒體驗、日本傳統舞蹈體驗、搗麻糬、留學生忘年會(相當於臺灣的尾牙)、七夕茶會...等，藉由學校可以體驗這些比較特別、難自己規劃的活動。同時也參加了長崎大學學生自己舉辦每周一次的 café talk (語言交換)的活動，在這裡比較容易遇到想與外國人交流的日本人，雖是以練習英文為主，但有時候英文說解釋不清時可以順便鍛鍊自己日文的能力。

也許我的活動魂一直不肯安分，在長崎留學期間自己忍不住舉辦了幾場聚會、活動。在放假時，三五好友租車繞九州，到伊王島玩水，到佐世保吃漢堡，在櫻吹雪下的午餐。年末和朋友離開前舉辦留學生的聚會，讓外國人體驗華人的圍爐或是一人一菜分享自己的拿手菜或家鄉菜。藉由幾次的聚會活動認識了更多生活圈之外的朋友，也留下了許多歡笑的回憶。





五、 研修之具體效益(請條列式列舉)

1. 主動積極用交朋友，每一個新的場合都給自己一個任務認識新朋友，都到國外了就不要怕生。
2. 日文會話能力進步，今年七月日檢 N2 合格
3. 藉由每個禮拜上課、meeting 以及和老師的聊天時間學習、了解漁業的另一個面貌。
4. 藉由日本老師的牽線到日本拍賣市場參觀現場
5. 跳脫觀光客身分，走進日常體驗日本生活。
6. 交到了非常要好的日本朋友

六、 感想與建議

在日本體驗了一回的春夏秋冬，看了秋天的楓紅，冬天的冰霜，春天的櫻粉，夏天的炙熱，與許多好朋友在日本留下許多美好回憶，也在日本拿到了日檢二級的合格。也很幸運的遇見願意教我這的經濟學門外漢的老師，老師努力地想辦法克服語言介紹他的專業，也和我分享許多日本大小事。在日本的回憶很多很多說也說不完，但其中最珍貴的就是在這一年遇見的人們，每一位都是我最好的收穫。

